



文·圖—Auljav 蔡惠霞 (教育部終身教育司助理編輯)

教育部民族語文學創作賞 5回にわたる成果  
MOE's 5 Times Achievements of the Creative Writing  
Competition for Aboriginal Languages

## 五屆辦理成果 教育部族語文學創作獎

語言是台灣文化最有價值的資產，台灣南島語系的民族語言在國際語言學界，更是一塊無價的瑰寶！來自本土各族的母體文化，透過語言文學的傳遞、記錄與創作，並透過聽、說、讀、寫、譯予以保存，煥發出迷人的神采和嶄新的能量，也讓我們擁有代代傳頌的故事。

世界現存語言超過7,000種，僅有2,000多種有書面記錄，近2,500種語言正在快速消失。台灣多樣化的原住民族語言也正面臨消失的威脅，因此，語言的振興，不單單是一個民族的事情，更需要集結社會的力量，從本土語言教育著手，並將之納入教育體系之中，給予各民族學童學習的機會。

### 實踐民族語言文字化與活化

94年度公告《原住民族語言書寫系統》

開始，透過國中小正式實施本土語言教學、編輯原住民族語言教材，並訂定「台灣本土語言文學獎實施要點」等一連串措施，協助推展原住民族語言活力，延續民族語言生命力。為了讓族語文字能夠更進一步被完整保留，96年度起每兩年辦理一次族語文學獎，積極推廣台灣原住民族語言教育，對台灣南島語系的民族語言及文學創作而言，不啻是一項突破，亦提升原住民族社會對於族語文字的運用，將族語表現於新詩、散文、翻譯文學及短篇小說等類別的文學



96年度族語文學創作頒獎典禮。

創作上，以展現原民族文化的活力，達到原住民族語振興與發揚民族語言文化的效果。

104年度邁入第5屆，促成158篇優選作品，在台灣原住民16族42種語別及其他南島語系之本土語言中，優選作品族群分布高達

29種語別，族語文學獎不僅提供舞台讓原住民族語言的多樣性得以呈現，同時也使原住民文學創作突破漢語文學的框架，有助於民族語言地位提升。

#### 教育部族語文學創作獎 五屆辦理成果一覽表

辦理年度	96年				98年				100年				102年				104年				小計
	(第一屆)				(第二屆)				(第三屆)				(第四屆)				(第五屆)				
文類	新詩	散文	翻譯	小說																	
南勢阿美語(北部)		1					1											1	1		4
秀姑巒阿美語(中部)				2		2		1					1	4		1	1	1		1	14
海岸阿美語	2	2			2		5		2	1	1		2		1		1	2		1	22
馬蘭阿美語					1				2		1			1	1		1	1			8
恆春阿美語											1								1		2
賽考利克泰雅語	1	1	1	1			3	1	2	1	1	1		1			1			1	16
澤敖利泰雅語	2	1			1	1												1			6
汶水泰雅語																					0
萬大泰雅語																	1				1
四季泰雅語																					0
宜蘭澤敖利泰雅語																					0
東排灣語																	1				1
北排灣語	1				2			1	2	1								1			8
中排灣語								1						1							2
南排灣語	1							2					1	1						1	6
卓群布農語	1																				1
卡群布農語													1	1							2
丹群布農語												1				1			1		3
巒群布農語		1										1						1			3
郡群布農語					1			1	2	1			2	1			1	1			10
南王卑南語	1									1											2
知本卑南語				1																	1
初鹿卑南語																	1				1
建和卑南語																					0
東魯凱語																					0
霧臺魯凱語			1			1	1					1	1	1		1	1				8
大武魯凱語																					0
多納魯凱語																					0
茂林魯凱語																					0
萬山魯凱語																					0
鄒語				1	1							1		1			1	1			6
賽夏語													1			1	1				3
雅美語									1				1								2
邵語																					0
噶瑪蘭語																					0
太魯閣語					2				1	1	1		1	1		1	1	1	1		11
撒奇萊雅語					1				1				1								3
都達語																					0
德固達雅語		2								1							1				4
德路固語																					0
拉阿魯哇語																					0
卡那卡那富語																					0
巴宰語	1				1	1	1						2				1				7
噶哈巫語																	1				1
小計	10	8	2	5	12	8	8	7	13	7	5	5	14	13	2	5	15	13	3	3	158



台灣多樣化的原住民族語言正面臨消失的威脅，因此，族語的振興，不單單是一個民族的事情，更需要集結社會的力量，從本土語言教育著手，納入教育體系學習。



### 回顧現行活動及展望未來工作

教育部94年度公告「原住民族語言書寫系統」至今逾10年，族語文學獎活動共辦理5次，未來將持續辦理族語文學研習活動，及規劃落實民族語言相關計畫活動，讓原住民族透過發表文學作品或其他表現方式，用自己的族語記錄自己的生活與文化。

文學獎活動迄今已辦理5屆，參賽者當中也有非原住民入選，不僅激發原住民參與族語文字化，更鼓舞非原住民一同協力參與語言復振工程，從活動投稿情形來看，可見大眾能夠積極參與，主動學習原住民族語。



98年度族語文學創作頒獎典禮大合照。



100年度族語文學獎頒獎典禮。



102年度族語文學獎頒獎典禮。



104年度族語文學創作頒獎活動。

另一方面，也可發現各原住民族作家與從事族語文學創作者參差不齊，以及原住民族語文學人才仍不足等問題，使得族語文字化的工程執行艱難。而有效振興族語的方法，更待積極落實。教育部規劃透過族語文學相關活動，增進族語專業知能，培養族語文學人才，強化原住民族社會對於族語文字的運用，從口傳文化進入專業族語文學領域，擴及不同階層，並普及教育面，期望能更廣、更深入使用族語書寫系統，接續鼓勵更多人才投入族語文學及族語復振的紮根工作。

未來，將持續規劃辦理族語推動相關計畫，厚實原住民族語言文字化工作，培養更多以原住民族語言從事寫作的人才，豐富原

住民族語言的活力，藉由得獎作品集的出版，記錄並保存美麗的原住民族語言文化，展現原住民族語言文字工作者的努力成果，希冀許多致力於族語文學創作者，能延續這份對族語活化、傳承與保存的心力，以達原住民族語言復振並讓原住民族的文化能永續留存。◆



### 蔡惠霞

排灣族，屏東縣來義鄉來義部落人，族名Auljav，1981年生。東華大學民族語言與傳播學系畢業。現任教育部終身教育司助理編輯。